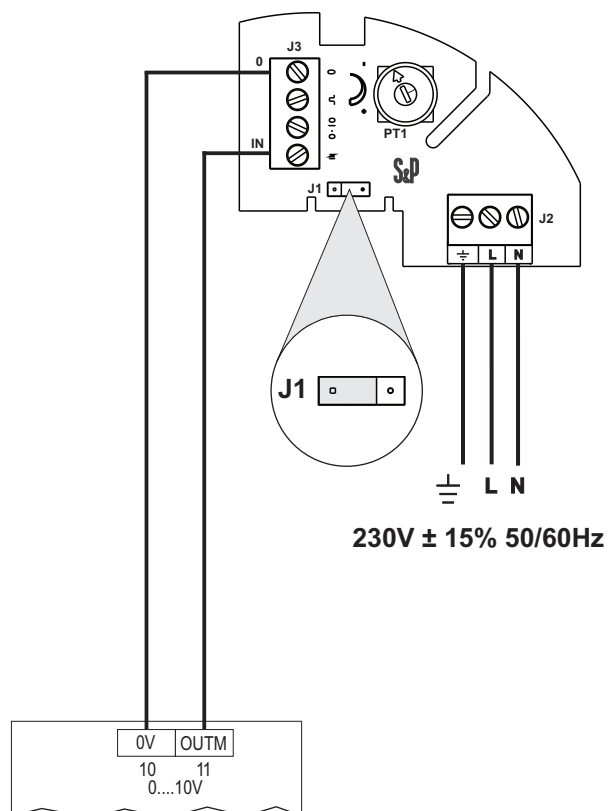
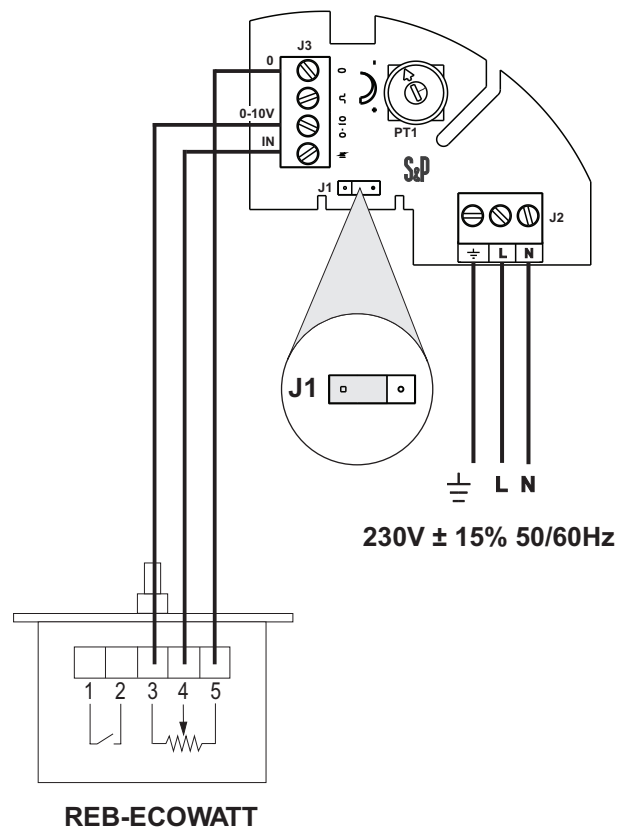
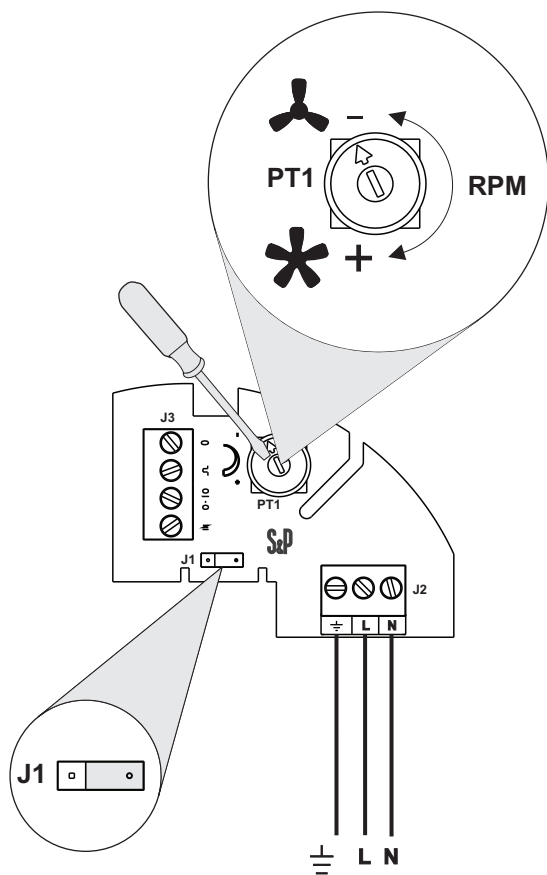


RM ECOWATT

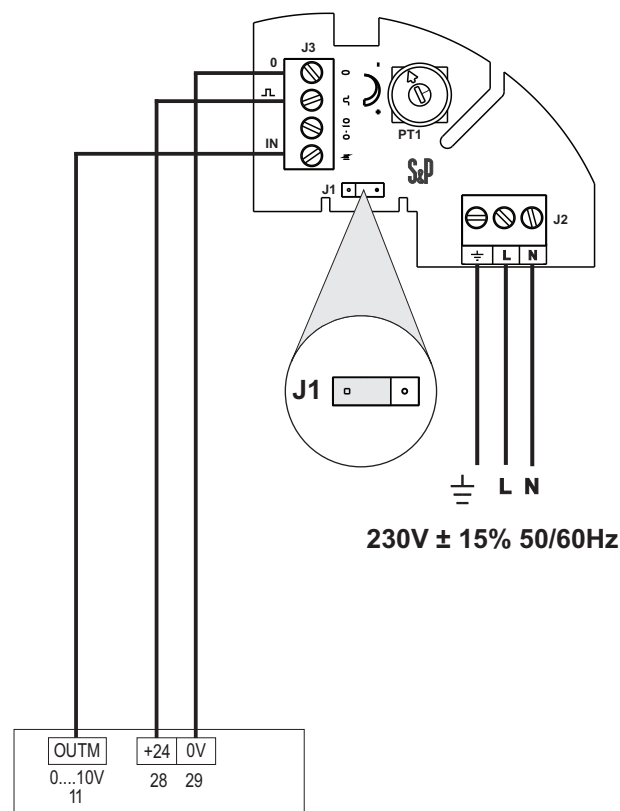


Návod k obsluze
Instructions Manual
Bedienungsanleitung
Инструкция по монтажу и эксплуатации
Instrukcja obsługi
Návod na obsluhu





CONTROL-ECOWATT AC/DC



CONTROL-ECOWATT DC/DC

Návod k obsluze

Děkujeme Vám za důvěru, kterou jste vložili do fa S&P tým, že jste si koupili tento výrobek, zhotovený v souladu s technickými nařízeními o bezpečnosti dle norem EC.

Dříve, než přistoupíte k instalaci výrobku a jeho uvedení do chodu, si laskavě pečlivě přečtěte tento návod, v němž naleznete důležité pokyny, týkající se Vaší bezpečnosti a bezpečnosti uživatelů při provádění instalace, použití a údržbě zakoupeného výrobku. Po dokončení instalace předejte návod konečnému uživateli.

Po vyjmutí výrobku z obalu zkontrolujte jeho stav. Všechny vady, způsobené výrobcem či přepravcem, podléhají záruce ELEKTRODESIGN. Současně si ověřte, zda výrobek, který jste obdrželi, je ten, který jste si objednali, a zda údaje, uvedené v tabulce s pokyny, odpovídají vašim požadavkům.

Přeprava a zacházení s výrobkem

- Obal, v němž se výrobek dodává, je určen pro běžné přepravní podmínky. Bez původního obalu se spotřebič nesmí přepravovat, neboť by mohlo dojít k porušení či poškození výrobku.
- Do doby, než se provede konečná instalace zařízení, se musí výrobek uchovávat ve svém původním obalu a skladovat na suchém místě, chráněném před nečistotami. V případě, že výrobek není zabalen do původního obalu nebo že nese známky určité nepřipustné manipulace, ho v žádném případě nepřebírejte.
- Dbejte, aby nedošlo k úderům ani pádům spotřebiče a aby se na zabalený výrobek nepokládaly těžké předměty.
- Při práci s těžkými výrobky používejte vhodná zdvihací zařízení, abyste zabránili zranění osob či poškození samotného výrobku.
- Výrobek v žádném případě nenadzvedávejte, pokud je uchycen jen za kabely, svorkovnici, lopatku, turbínu či ochrannou mřížku.

Důležitá upozornění pro Vaší bezpečnost i bezpečnost uživatelů

- Instalaci zařízení smí provádět pouze kvalifikovaní pracovníci.
- Ujistěte se, zda instalace splňuje náležité strojní a elektrické předpisy země dovozu.
- Při uvedení do chodu musí spotřebič splňovat následující směrnice:
 - Směrnice nízkého napětí 2006/95/EWG
 - Směrnice strojních zařízení 2006/42/EWG
 - Směrnice elektromagnetické kompatibility 2004/108/EWG
- Je-li ventilátor nainstalován v nebezpečném pásmu (1), do něhož má uživatel umožněn přístup, je z důvodu dodržení směrnic nutné umístit ochrany, uvedené v odstavci Příslušenství v hlavním katalogu ELEKTRODESIGN.
- Nebezpečným pásmem se rozumí všechny prostory uvnitř a/nebo kolem stroje, kde přítomnost zaměstnance představuje riziko pro jeho bezpečnost či zdraví.
- Ventilátory nebo spotřebiče, které jsou jimi vybaveny, jsou provedeny takovým způsobem, aby zajišťovaly proudění vzduchu v mezích hodnot uvedených v tabulce s technickými údaji.
- Spotřebič se nesmí používat ve výbušném ani žíravém prostředí (2).
- Potřebujete-li, aby spotřebič v takovém prostředí pracoval, obraťte se na technický servis ELEKTRODESIGN.
- Potřebujete-li použít spotřebič v prostředí, kde hladina vlhkosti přesahuje 95%, obraťte se nejprve na technický servis ELEKTRODESIGN.
- Jste-li nuceni umístit ventilátor s odvodem vzduchu do prostoru, kde je nainstalován ohříváč nebo jiný zdroj tepla na spalování paliva, přesvědčte se, zda je v daném prostoru dostatečný počet přívodů vzduchu pro zajištění správného spalování.

Bezpečnost při instalaci

- Přesvědčte se, zda nejsou v blízkosti ventilátoru volně položené předměty, které by mohl vsát. Pokud je ventilátor nainstalován na odvodové trubce, zkontrolujte, zda na ní nejsou žádné prvky, které by mohl vstřebat.
- Po dokončení instalace spotřebiče se ujistěte, zda byla provedena všechna upevnění a zda konstrukce, na níž je spotřebič namontován, je dostatečně pevná, aby ho během provozu udržela i při maximálním výkonu.
- Dříve, než začnete se spotřebičem manipulovat, si ověřte, zda je odpojen ze sítě elektrického proudu i přesto, že je vypnutý.
- Zkontrolujte, zda hodnoty napětí a kmitočtu napájecí sítě odpovídají veličinám, uvedeným v tabulce s technickými vlastnostmi (maximální odchylka napětí a kmitočtu $\pm 10\%$).
- Při elektrickém zapojení postupujte dle příslušného zapojovacího schématu.
- Má-li instalace uzemnění, zkontrolujte, zda bylo provedeno správně. Dále se přesvědčte, zda jsou zapnuty tepelné ochrany, případně, ochrany proti přepětí, a zda jsou nastaveny na příslušné mezní hodnoty.
- V případě, že je ventilátor napojen na průdych, se musí jednat výhradně o průdych pro větrací systém.

Uvedení do provozu

Před uvedením spotřebiče do provozu je nutné zkontrolovat:

- Správné upevnění spotřebiče a správné provedení elektrické instalace
- Řádné zapojení elektrických bezpečnostních zařízení
- Případný výskyt zbytků montážního materiálu či nežádoucích předmětů v blízkosti ventilátoru a průdychů, které by mohl ventilátor nedopatřením vsát
- Zapojení ochranného zařízení pro uzemnění
- Zapojení, správné seřízení a provozní stav elektrických ochranných zařízení
- Nepropustnost kabelových vstupů a elektrických přípojek.

Při uvedení do chodu:

- Zkontrolujte správnost směru otáčení lopatky
- Ověřte, zda nedochází k anomáliím při vibracích
- V případě, že vyskočí některé elektrické bezpečnostní zařízení, odpojte spotřebič ze sítě a před tím, než ho znovu zapojíte, zařízení zkontrolujte.

Údržba

- Dříve, než začnete s ventilátorem manipulovat, se ujistěte, zda je odpojen ze sítě elektrického proudu i přesto, že je vypnutý, aby ho žádný ze zaměstnanců nemohl při údržbě uvést do chodu.
- Provádějte pravidelné revize spotřebiče. Časový interval mezi jednotlivými revizemi závisí na provozních podmínkách. Snahou pravidelných kontrol je zabránit hromadění nečistot v místě lopatek, turbín, motorů a mřížek, aby nevznikala rizika možných závad a zkrácení životnosti spotřebiče.
- Při čištění je nutné dbát, aby u lopatky nebo turbíny nedošlo k porušení rovnováhy.
- Při provádění údržby a oprav je nezbytné dodržovat všechny bezpečnostní předpisy platné v zemi dovozu.

Recyklace

Normy EEC a závazek, který musíme přijmout v zájmu našich budoucích generací, nám udílí povinnost recyklace použitého materiálu, a proto Vás žádáme, abyste neopomíjeli ukládat všechny obaly do odpadních kontejnerů určených na recyklaci a ukládat vyřazené spotřebiče v nejbližší sběrně druhotného odpadu.

V případě jakýchkoliv nejasností, týkajících se výrobků S&P, se na území Španělska obraťte na servisní síť prodejen a opraven a v zahraničí na svého běžného distributora. Servisní a distribuční síť naleznete na webové stránce www.elektrodesign.cz

Instructions Manual

Thank you for placing your confidence in S&P by buying this product. It has been manufactured following current technical safety regulations and in compliance with EC standard.

Please read this instruction booklet carefully before installing or starting up the product. It contains important information on personal and user safety measures to be followed while installing, using and carrying out maintenance work on the equipment. Once the product has been installed, please hand in this booklet to the end user.

Check that the apparatus is in perfect condition while unpacking. Any fault or damage caused in origin is covered by the ELEKTRODESIGN guarantee. Please make sure that the apparatus coincides with the product you have ordered and that the details on the instructions plate fulfil your requirements.

Transport and manipulation.

- The packaging used for this apparatus has been designed to support normal transporting conditions. The apparatus must always be transported in its original packaging as not doing so could deform or damage the product.
- The product should be stored in a dry place in its original packaging, protected from dust and dirt until it is installed in its final location. Do not accept delivery if the apparatus is not in its original packaging or shows clear signs of having been manipulated in any way.
- Do not place heavy weights on the packed product and avoid knocking or dropping it.
- When manipulating heavy products, adequate elevating machinery should be used to avoid harming people or damaging the product itself.
- Never lift a product by pulling it by the wires or terminal casing. Likewise, no pressure should be applied on the propeller, turbine or safety grid while manipulating the product.

Important information for the safety of installers and users.

- Installation must only be carried out by qualified persons.
- Make sure that the installation complies with each country's current mechanical and electrical norms.
- Once ready to use, the apparatus must fulfil the following standards:
 - Standard for Low Pressure Instalments 2006/95/CE
 - Machinery Standard 2006/42/CE
 - Standard for Electromagnetic Compatibility 2004/108/CE.
- Ventilators installed in high risk areas (1) that are accessible to users must be adequately protected in order to comply with the Standards.
- Any area in or around a machine, where the safety of people may be at risk.
- Ventilators, or apparatus that include them, have been designed to move the air in the area stipulated on their characteristics plate.
- This apparatus must not be used in explosive or corrosive atmospheres.
- If a machine is needed for working in the previously stated conditions, consult the ELEKTRODESIGN Technical Service.
- If the apparatus is going to be used in atmospheres with over 95% relative humidity, consult the ELEKTRODESIGN Technical Service first.
- If a ventilator is going to be installed to extract air from premises where a boiler or other combustion apparatus are installed, make sure that the building has sufficient air intakes to assure adequate combustion.

Safety during installation.

- Make sure there are no loose elements near the ventilator. If it is going to be installed in a duct, check that it is clean of any elements.
- When installing an apparatus, make sure that all the fittings are in place and that the structure which supports it is resistant enough to bear its weight at full functioning power.

- Before manipulating the apparatus, make sure the mains supply is disconnected, even if the machine is switched off.
- Check that the mains supply voltage and frequency values coincide with the stipulations on the characteristics plate.
- Please follow the connections diagram for the electrical connections.
- If an earth connection is necessary, check that it correctly connected and that adequate thermal and overloading protection has been connected and adjusted to the corresponding limits.
- If a ventilator is installed in a duct, the duct must be exclusively used for the purpose of the ventilation system.

Starting up.

Before starting up the machine, make sure that:

- The apparatus is well secured and the electrical connections have been carried out correctly.
- The safety devices have been adequately connected.
- No loose material or fitting remains surrounds the ventilator. If the ventilator has been mounted in a duct, make sure it is clear of loose material.
- The earth fittings are adequately connected.
- The electrical safety devices are correctly connected, adequately adjusted and ready for use.
- The wire and electrical connections inputs are correctly sealed and water-tight.

When starting up the machine, make sure that:

- The propeller turns in the correct direction.
- There are no abnormal vibrations.
- If any of the electrical safety devices blow, the apparatus must be quickly disconnected from the mains supply. The whole installation should be carefully checked before trying to start up the machine again.

Maintenance.

- Before servicing the ventilator, make sure it is disconnected from the mains supply even if it has previously been switched off. Prevent the possibility of anyone else connecting it while it is being serviced.
- The apparatus must be regularly inspected. These inspections should be carried out bearing in mind the machine's working conditions, in order to avoid dirt or dust accumulating on the propeller, turbine, motor or grids. This could be dangerous and perceptibly shorten the unit working life.
- Whilst cleaning, great care should be taken not to tamper with the propeller or turbine.
- All maintenance and repair work should be carried out in strict compliance with each country's current safety regulations.

Recycling.

In accordance with EEC Standards and our responsibility for future generations, we are obliged to recycle all the materials we can. Therefore, please deposit all waste material and packaging in their corresponding recycling containers and hand in the replaced units to the nearest handler of this type of waste product.

If you have any queries about S&P products, please contact our website: www.elektrodesign.cz

Bedienungsanleitung

Wir bedanken uns für das Vertrauen, das Sie uns durch den Kauf dieses S&P Produktes entgegengebracht haben.

Dieses Produkt entspricht den sicherheitstechnischen Regelungen und wurde in Übereinstimmung mit den CE-Bestimmungen hergestellt.

Vor dem Einbau und der Inbetriebnahme lesen Sie bitte diese Betriebsanleitung aufmerksam durch. Sie enthält wichtige Hinweise für die Sicherheit während Montage, Inbetriebsetzung und Instandhaltung dieses Produktes.

Nach der Installation und Inbetriebnahme übergeben Sie dieses Anweisungshandbuch bitte dem Betreiber.

Bitte prüfen Sie das Gerät nach Erhalt auf einwandfreien Zustand und Funktion. Kontrollieren Sie an Hand des Typenschildes, ob Modell, Ausführung und technische Daten mit Ihrer Bestellung übereinstimmen.

Transport und Handhabung

- Die Verpackung der Geräte ist für normale Transportbelastungen ausgelegt. Um mögliche Beschädigungen auszuschließen, transportieren Sie deshalb die Produkte ausschließlich in ihrer Originalverpackung.
- Bitte lagern Sie die Produkte bis zur endgültigen Installation originalverpackt, trocken und vor Verschmutzung geschützt. Nehmen Sie grundsätzlich kein Gerät entgegen, dass nicht original verpackt ist oder Anzeichen von unsachgemäßer Handhabung aufweist.
- Vermeiden Sie während des Transportes Stoßbelastungen und belasten Sie die Verpackungen nicht mit übermäßig großen Gewichten, die die Verpackung beschädigen könnten.
- Beim Bewegen und Handhaben schwerer Produkte verwenden Sie geeignetes Hebezeug und Transportmittel, um Personen- oder Sachschäden am Produkt auszuschließen.
- Heben und ziehen Sie die Geräte nicht an deren Anschlusskabel, Klemmkasten, Laufrad, Anströmdüse oder Schutzgitter.

Wichtige Sicherheitshinweise

- Die Installation muss grundsätzlich durch einen qualifizierten Fachbetrieb erfolgen.
- Stellen Sie sicher, dass die Installation den gültigen mechanischen und elektrischen nationalen Vorschriften entspricht.
- Nach der Inbetriebnahme muss das Gerät folgende Richtlinien erfüllen:
 - Niederspannungsrichtlinie 2006/95/CE
 - Maschinenrichtlinie 2006/42/CE
 - Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 2004/108/CE.
- Soll der Ventilator in einem für die Benutzer zugänglichen Gefahrenbereich (1) installiert werden, ist es erforderlich für angemessene Schutzvorrichtungen zu sorgen. ELEKTRODESIGN bietet hierfür ein System-Zubehör an, das speziell auf das ELEKTRODESIGN Produktsortiment abgestimmt ist.
- Als Gefahrenbereich gilt jeder von Personen zugängliche Bereich (innerhalb und ausserhalb des Gerätes) wo die Sicherheit und die Gesundheit von Personen gefährdet werden kann.
- Die Ventilatoren und Anlagen wurden konzipiert, um Luft gemäß der auf dem Typenschild ausgewiesenen Grenzwerte zu bewegen.
- Die Geräte dürfen nicht in explosiven oder korrosiven Bereichen (2) betrieben werden. Soll ein Gerät unter solchen Bedingungen betrieben werden, wenden Sie sich zwecks vorheriger technischer Prüfung an die für Sie zuständige Verkaufsstelle von ELEKTRODESIGN.
- Soll ein Gerät an Orten mit einer relativen Feuchtigkeit über 95% verwendet werden, klären Sie dies vorher mit Ihrer ELEKTRODESIGN Verkaufsstelle.
- Soll ein Gerät an einem Ort installiert werden, an denen Feuerungstellen jeglicher Art Verbrennungsluft benötigen, stellen Sie sicher, dass ausreichend Zuluftstellen vorhanden sind, um einen ordnungsgemäßen Verbrennungsvorgang zu gewährleisten.

Sicherheit bei der Installation.

- Der Ventilator sowie evtl. vorhandene Luftkanäle bzw. Luftleitungen sind von Fremdkörpern (z.B. Späne, Schrauben, Werkzeug, etc.) frei zu halten.

- Wenn Sie das Gerät installieren, stellen Sie sicher, dass alle Befestigungen ordnungsgemäß durchgeführt wurden und dass Aufhängungen sowie sonstige Fixierungen auf einen dauerhaften Betrieb des Gerätes bei dessen maximaler Leistung ausgelegt sind.
- Bevor Sie am Gerät arbeiten, stellen Sie sicher, dass das Gerät vom Stromnetz getrennt ist, selbst dann, wenn das Laufrad nicht dreht.
- Prüfen Sie die Spannungs- und Frequenzwerte des Stromnetzes auf Übereinstimmung mit den Angaben des Typenschildes (Maximale Spannungs- und Frequenzabweichung $\pm 10\%$).
- Der Elektroanschluss muss entsprechend dem Schaltschema durchgeführt werden.
- Stellen Sie sicher, dass der Schutzleiter (Erdung), falls vorhanden, ordnungsgemäß angeschlossen wird. Stellen Sie sicher, dass thermische- und Überstrom-Schutzvorrichtungen auf die entsprechenden Grenzwerte voreingestellt sind und dass diese ordnungsgemäß angeschlossen sind.
- Wird der Ventilator mit einem Luftkanal verbunden, darf dieses Lüftungssystem ausschließlich zum Lufttransport eingesetzt werden.

Vor der Inbetriebnahme.

Bevor Sie den Ventilator und/oder die Anlage in Betrieb setzen, überprüfen Sie, dass:

- alle Fixierungen des Apparates und der elektrischen Anlage ordnungsgemäß vorgenommen sind.
- die elektrischen Sicherheitsvorrichtungen ordnungsgemäß angeschlossen sind.
- keine Fremdkörper vom Ventilator im Luftstrom fortbewegt werden können.
- der Schutzleiter ordnungsgemäß angeschlossen ist.
- die elektrischen Schutzvorrichtungen angeschlossen sind und ordnungsgemäß voreingestellt wurden und sich im betriebsfähigem Zustand befinden.
- die Durchführungen von Leitungen und die elektrischen Anschlüsse abgedichtet sind.

Beim Inbetriebsetzen

- Drehrichtung des Laufrades überprüfen.
- Kontrolle auf vibrationsfreien Lauf durchführen.
- Bei Auslösung einer elektrischen Schutzvorrichtung trennen Sie das Gerät vom Stromnetz und überprüfen Sie die Anlage vor dem Wiedereinschalten.

Wartung.

- Wartungsarbeiten dürfen ausschließlich durch ausgebildetes Fachpersonal und nach den jeweils geltenden nationalen Vorschriften durchgeführt werden.
- Vor allen Arbeiten am Gerät sind die Geräte vom Netz zu trennen und gegen Wiedereinschalten zu sichern. Dies gilt ausdrücklich auch dann, wenn sich das Laufrad nicht dreht.
- Ventilatoren sind regelmäßig auf ihre ordnungsmäßige Funktionsfähigkeit und Betriebsbereitschaft zu überprüfen sowie gegebenenfalls zu reinigen.
- Die Häufigkeit der Wartung richtet sich nach den Betriebsbedingungen, sollte jedoch mindestens einmal pro Jahr erfolgen.
- Schmutzansammlungen an Laufrad, Motor und Gitter sind zu vermeiden, da derartige Verschmutzungen Gefahren hervorrufen können sowie die Lebensdauer des Ventilators wesentlich verkürzen.
- Achten Sie bei der Reinigung darauf, dass keine Unwucht am Laufrad entsteht.

Recycling.

Die CEE-Regelungen und unsere Verantwortung zukünftigen Generationen gegenüber verpflichten uns zum Materialrecycling. Deshalb bitten wir Sie, sämtliche Verpackungsreste in die entsprechenden

Trenn-Müllbehälter zu entsorgen und die defekten Altgeräte bei einem geeigneten Entsorgungsbetrieb abzugeben.

Bei Fragen zu den Produkten von ELEKTRODESIGN wenden Sie sich bitte an die nationale ELEKTRODESIGN-Niederlassung oder an den jeweiligen nationalen Importeur von Produkten von S&P.

Sie finden die Kontaktadressen auf unserer Webseite unter: www.elektrodesign.cz

Руководство по эксплуатации

Благодарим за доверие, проявленное к продукции компании "S&P", и покупку данного изделия. Изделие изготовлено в соответствии с техническими нормами безопасности, отвечающими стандартам Европейского Сообщества.

Прежде чем приступить к установке и запуску данного аппарата, внимательно ознакомьтесь с данным руководством по эксплуатации. В нем содержатся указания, важные для обеспечения как Вашей безопасности, так и безопасности пользователей в ходе его установки, эксплуатации и технического обслуживания. По завершению установки передайте руководство конечному пользователю.

При извлечении аппарата из упаковки убедитесь в том, что он находится в надлежащем состоянии, так как любой заводской дефект попадает под действие гарантии, предоставляемой "ELEKTRODESIGN". Кроме того, убедитесь в том, что Вы заказывали именно этот аппарат, а также в том, что данные, представленные на наклейке с техническими характеристиками, соответствуют Вашим потребностям.

Транспортировка и перемещение.

- Упаковка данного аппарата позволяет транспортировать его в стандартных условиях. Запрещается транспортировать аппарат без оригинальной упаковки, так как это может привести к его деформированию или повреждению.
- Вплоть до окончательной установки изделие должно храниться в оригинальной упаковке в сухом месте, защищенном от пыли. Не принимайте аппарат без оригинальной упаковки либо с признаками того, что он уже использовался ранее.
- Не допускайте ударов, падений и размещения чрезмерных грузов на упаковку.
- При перемещении тяжелых грузов используйте соответствующие подъемные устройства во избежание нанесения травм персоналу или чрезмерного давления на упаковку.
- Не поднимайте аппарат, привязывая его за кабели, зажимную колодку, крыльчатку или защитную решетку.

Важно для Вашей безопасности и безопасности пользователей.

- Установка должна производиться квалифицированными специалистами.
- Убедитесь в том, что при установке соблюдаются механические и электротехнические правила и нормы, действующие в Вашей стране.
- После пуска аппарат должен соответствовать положениям следующих Директив:
 - Стандарт №2006/95/CE "О низком напряжении" (Испания)
 - Стандарт №2006/42/CE "О машинном оборудовании" (Испания)
 - Стандарт №2004/108/CE "Об электромагнитной совместимости". (Испания)
- В случае установки вентилятора на небезопасном участке (1), доступном пользователям, для выполнения требований Директив необходимо установить необходимые защитные устройства, которые Вы можете найти в разделе "Вспомогательные приспособления" Общего каталога компании "ELEKTRODESIGN".
- Под небезопасным участком понимается любой участок внутри и/или вокруг устройства, где присутствие человека предполагает риск для его безопасности или здоровья.
- Вентиляторы или оборудование, в состав которых они входят, используются для перемещения потока воздуха в пределах, указанных на наклейке с техническими характеристиками.

- Не используйте данный аппарат во взрывоопасной и коррозионной среде.
- Если необходимо установить вентилятор для притока воздуха в помещение, где установлен котел либо иной аппарат с подогревом от пламени, проверьте, чтобы отверстие для подачи воздуха в помещении было достаточно широким для обеспечения устойчивого горения.

Техника безопасности при установке.

- Убедитесь в том, что вблизи вентилятора отсутствуют предметы, которые могут быть втянуты в воздуховод.
- При установке аппарата убедитесь в том, что вы все зафиксировали, а также в том, что материал конструкции, на которой произведена установка, является достаточно прочным, чтобы выдержать воздействие аппарата, работающего на максимальной мощности.
- Прежде чем начать какие-либо работы с аппаратом, убедитесь в том, что он отключен от сети, даже если аппарат остановлен.
- Убедитесь в том, что значения напряжения и частоты электросети совпадают с аналогичными значениями, указанными на наклейке с техническими характеристиками.
- Прежде чем начать какие-либо работы с аппаратом, убедитесь в том, что он отключен от сети, даже если аппарат остановлен.
- Убедитесь в том, что значения напряжения и частоты электросети совпадают с аналогичными значениями, указанными на табличке с техническими характеристиками.
- Для подключения к электросети следуйте указаниям по электрическому соединению.
- Проверьте цепь заземления, при наличии таковой, и убедитесь в том, что устройства теплозащиты или защиты от сверхтока подключены правильно и отрегулированы в соответствии с допусками.
- В случае подсоединения вентилятора к воздуховоду последний должен использоваться исключительно для вентиляционной системы.

Подключение вентилятора к сети электропитания.

Подключение вентилятора к сети электропитания должно производиться специально обученным и аттестованным персоналом, имеющим на это разрешение, в соответствии с «Правилами устройства электроустановок» и правилами техники безопасности.

Перед подключением электродвигателя к сети электропитания необходимо удостовериться, что параметры сети (напряжение, фазность, частота, мощность, сила тока) соответствуют параметрам вентилятора.

Вентиляторы ELEKTRODESIGN выпускаются с однофазными или трехфазными электродвигателями.

Трехфазные электродвигатели могут быть двух типов: «230/400V-50Hz» или «400V-50Hz».

Если на табличке вентилятора стоит маркировка «230/400V-50Hz» - это значит, что такой вентилятор должен быть подключен к сети электропитания с параметрами 3фазы/400В/50Гц по схеме «звезда» или к сети электропитания с параметрами 3фазы/230В/50Гц по схеме «треугольник» (последнее в России возможно при применении соответствующих частотных регуляторов или понижающих трансформаторов с выходными параметрами 3фазы/230В/50Гц). Подобные электродвигатели **не являются двухскоростными и не могут регулировать переключением схем подключения «звезда» / «треугольник».**

Если на табличке вентилятора стоит маркировка «400V-50Hz» - это значит, что такой вентилятор должен быть подключен к сети электропитания с параметрами 3фазы/400В/50Гц по схеме «треугольник». В отдельных

Instrukcja obsługi

Dziękujemy za zaufanie, jakim obdarzyli Państwo firmę S&P dokonując zakupu tego produktu, wytworzonego zgodnie z zasadami technicznymi spełniającymi wymagania norm UE.

Przed zainstalowaniem i uruchomieniem należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi, ponieważ zawiera ona wskazówki dotyczące bezpieczeństwa podczas instalacji, pracy i obsługi tego produktu. Po zakończeniu instalacji należy przekazać niniejszą instrukcję użytkownikowi końcowemu.

Podczas rozpakowywania należy sprawdzić, czy stan urządzenia nie budzi żadnych zastrzeżeń, ponieważ uszkodzenie wynikające z winy producenta/dostawcy objęte są gwarancją. Prosimy sprawdzić czy dostarczone urządzenie i dane na tabliczce znamionowej są zgodne z zamówieniem.

Transport i obsługa.

- Opakowanie zostało zaprojektowane pod kątem normalnych warunków panujących podczas transportu. Nie należy transportować produktu bez oryginalnego opakowania, ponieważ może to spowodować jego deformację lub uszkodzenie.
- Produkt powinien być przechowywany w oryginalnym opakowaniu, w miejscu suchym i chronionym przed zabrudzeniem aż do momentu instalacji. Nie należy przyjmować urządzenia, które nie znajduje się w oryginalnym opakowaniu lub posiada ślady użytkowania.
- Należy unikać uderzeń, upadków oraz umieszczania ciężkich przedmiotów na opakowaniach.
- Podczas przemieszczania ciężkich produktów należy korzystać z odpowiednich urządzeń do podnoszenia, przenoszenia i transportowania, aby uniknąć zranienia osób lub uszkodzenia urządzenia.
- Nie podnosić urządzenia za kabel zasilający, puszkę przyłączeniową, wirnik lub turbinę, ani też samą kratkę ochronną.

Ważne uwagi dla bezpieczeństwa instalatorów i użytkowników.

- Instalacja powinna zostać wykonana przed wykwalifikowanego pracownika (uprawnienia SEP).
- Sprawdź czy instalacja spełnia wymagania mechaniczne i elektryczne obowiązujące w kraju.
- Po uruchomieniu urządzenia, w którego skład wchodzi niniejszy wentylator powinno spełniać postanowienia następujących dyrektyw:
 - Dyrektywa o niskim napięciu 2006/95/CE
 - Dyrektywa o urządzeniach 2006/42/CE
 - Dyrektywa o zgodności elektromagnetycznej 2004/108/CE.
- Wentylatory zainstalowane w strefach wysokiego ryzyka (Strefa 1 – np. łazienka), będące dostępne dla użytkowników, muszą być odpowiednio zabezpieczone, aby być w zgodzie z Dyrektywami.
- Strefa uznana za niebezpieczną to dowolna strefa wewnątrz i/lub wokół urządzenia, w której czyjaś obecność niesie za sobą ryzyko dla bezpieczeństwa lub zdrowia tej osoby.
- Wentylatory lub urządzenia je zawierające, zostały zaprojektowane tak, aby wymuszać ruch powietrza, zgodnie z parametrami określonymi na tabliczce znamionowej.
- Nie korzystać z urządzenia w pomieszczeniach zawierających atmosferę grożącą wybuchem lub korozją (2).
- Jeżeli istnieje zapotrzebowanie na urządzenia do pracy właśnie w takich warunkach, skonsultuj się z obsługą techniczną ELEKTRODESIGN lub Przedstawicielem.
- Jeżeli musisz korzystać z urządzenia w pomieszczeniach o wilgotności względnej powyżej 95%, skonsultuj się z obsługą techniczną ELEKTRODESIGN lub Przedstawicielem.
- Jeżeli musisz zainstalować wentylator wyprowadzający powietrze z pomieszczenia, w którym zainstalowany jest kocioł lub innego rodzaju urządzenie spalające, upewnij się, czy w tym pomieszczeniu jest wystarczająca liczba wlotów powietrza, aby zagwarantować prawidłowe spalanie.

Bezpieczeństwo podczas instalacji.

- Upewnij się, czy w pobliżu wentylatora nie ma luźnych elementów, które mogą zostać przez niego zassane. Jeżeli

planujesz instalację w kanale wentylacyjnym, sprawdź czy jest on czysty i wolny od wszelkich elementów, które mogą zostać zassane do wnętrza wentylatora.

- Podczas instalacji urządzenia, upewnij się, czy wykonano wszystkie mocowania i czy struktura, na której urządzenie jest mocowane jest wystarczająco mocna, aby utrzymać urządzenie pracujące z maksymalną mocą.
- Przed manipulowaniem urządzeniem, upewnij się czy jest ono fizycznie odłączone od sieci zasilającej nawet, jeżeli jest wyłączone.
- Sprawdź czy wartości napięcia i częstotliwości sieci zasilającej są identyczne jak odpowiednie wartości podane na tabliczce znamionowej (maksymalne odchylenie napięcia i częstotliwości $\pm 10\%$).
- W celu wykonania podłączenia elektrycznego, przestrzegaj wskazówek zawartych na schemacie podłączeń.
- Upewnij się, czy uziemienie zostało wykonane prawidłowo oraz czy odpowiednie zabezpieczenia elektryczne zostały podłączone i dostosowane do odpowiedniego poziomu.
- Jeśli wentylator podłączony jest do kanału wentylacyjnego, kanał ten musi być przeznaczony wyłącznie dla systemu wentylacji.

Uruchomienie:

Przed uruchomieniem instalacji, wykonaj następujące czynności kontrolne:

- Czy umocowanie urządzenia oraz instalacja elektryczna zostały wykonane prawidłowo.
- Czy nie pozostały w instalacji resztki materiałów montażowych lub ciał obcych, które mogą zostać zassane do wnętrza wentylatora.
- Czy wentylator jest uziemiony.
- Czy są podłączone zabezpieczenia elektryczne, czy są one prawidłowo umocowane i czy funkcjonują.
- Szczelność przejść kablowych i podłączeń elektrycznych.

W chwili uruchomienia:

- Czy kierunek obrotu wirnika jest prawidłowy.
- Czy nie powstają anormalne wibracje.
- W przypadku zadziałania dowolnego zabezpieczenia elektrycznego, należy bezzwłocznie odłączyć aparat od zasilania i sprawdzić instalację przed jej ponownym uruchomieniem.

Konserwacja.

- Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności serwisowych, upewnij się czy urządzenie jest odłączone od sieci zasilającej nawet, jeżeli jest wyłączone oraz czy nikt nie może go uruchomić podczas prac konserwacyjnych.
- Konieczna jest regularna kontrola urządzenia. Jej systematyczność powinna odpowiadać warunkom pracy, aby uniknąć gromadzenia się brudu na wirniku, turbinach, silnikach i kratkach, które mogłyby zwiększać ryzyko awarii i znacznie skrócić okres użytkowania urządzenia.
- Podczas czyszczenia zachować ostrożność, aby nie doprowadzić do obłuzowania się wirnika lub turbiny.
- Podczas wszystkich prac konserwacyjnych i obsługi należy przestrzegać norm bezpieczeństwa obowiązujących w kraju.

Utylizacja.

Norma CEE oraz odpowiedzialność za przyszłe pokolenia, obligują nas do recyklingu materiałów. Dlatego też prosimy o zdawanie wszystkich pozostałych elementów opakowania w odpowiednich kontenerach do recyklingu, a także o dostarczanie wymienionych urządzeń do najbliższej firmy zajmującej się utylizacją odpadów.

Aby wyjaśnić wszelkie wątpliwości dotyczące produktów S&P, prosimy o kontakt z siecią obsługi posprzedażnej, jeżeli znajdujesz się na terytorium Hiszpanii lub do najbliższego dystrybutora w dowolnej części świata. Możesz go zlokalizować na stronie www.elektrodesign.cz

случаях, если это указано на самом вентиляторе или в инструкции, такие электродвигатели имеют возможность регулирования скорости переключением схем подключения «звезда» / «треугольник».

В зависимости от модели, электродвигатели вентиляторов могут поставляться:

- укомплектованными автоматической термозащитой, которая не требует дополнительных внешних устройств, срабатывает при перегреве обмоток электродвигателя выше допустимых температур и автоматически возвращается в рабочее состояние при остывании обмоток электродвигателя;
- укомплектованными встроенными термоконтактами с внешними выводами, которые должны быть обязательно подключены к внешнему устройству защиты электродвигателя, которое позволяет отключить электродвигатель в случае превышения его рабочей температуры;
- без встроенных средств защиты электродвигателя от перегрева. В этом случае электродвигатель вентилятора должен быть подключен к сети электропитания через, дополнительно установленное, тепловое реле.

Для предотвращения выхода вентилятора из строя, сеть электропитания должна быть оборудована автоматами защиты, а для трехфазных вентиляторов еще и реле перекоса фаз и.

При несоблюдении указаний по защите электродвигателей вентиляторов от перегрева и от непостоянства параметров электрической сети (напряжения, фазности, частоты, мощности, силы тока) претензии по гарантийному обслуживанию вентиляторов не принимаются.

Пуск

Прежде чем осуществить пуск аппарата проверьте следующие параметры:

- Аппарат надежно закреплен и правильно подключен к электросети.
- Электрические устройства безопасности подключены надлежащим образом.
- Внутри и вокруг вентилятора, а также в воздуховодах отсутствуют остатки монтажных материалов и инородные предметы, которые могут быть втянуты аппаратом.
- Подключена система защиты от замыканий на землю.
- Электрические защитные устройства подключены, должным образом отрегулированы и находятся в рабочем состоянии.
- Герметичность вводов кабеля и электрических соединений.

После включения:

- Крыльчатка вращается в верном направлении.
- Отсутствует вибрация.
- В случае срабатывания одного из установленных электрических защитных устройств отключите аппарата от сети и проверьте правильность установки, прежде чем включить вентилятор повторно.

Техническое обслуживание.

- Прежде чем начать какие-либо работы с вентилятором, убедитесь в том, что он отключен от сети, даже если аппарат остановлен, а также в том, что никто не сможет включить его в ходе технического обслуживания.
- Необходимо регулярно проводить проверку аппарата. Частота проверок должна зависеть от условий эксплуатации во избежание загрязнения лопастей, турбин, двигателей и решеток, которое может привести к созданию опасных ситуаций и в значительной мере сократит срок службы аппарата.
- При проведении чистки необходимо быть очень осторожным, чтобы не нарушить балансировку крыльчатки или турбины.

- При проведении технического обслуживания и ремонтных работ должны соблюдаться правила техники безопасности, действующие в каждой стране.

Утилизация

Законодательство ЕЭС и ответственность за будущее следующих поколений обязывают нас позаботиться о переработке материалов, поэтому просим Вас не забывать о необходимости размещения остатков упаковки в специальных контейнерах для повторной переработки, а также передачи отработавшего оборудования организации, имеющей разрешение на переработку отходов.

Для получения любой дополнительной информации, касающейся продукции компании "S&P", обратитесь в Сеть гарантийного и послегарантийного обслуживания, если Вы проживаете в Испании - либо к одному из наших дистрибьюторов за рубежом. Список дистрибьюторов представлен на нашем веб-сайте www.elektrodesign.cz

Návod na obsluhu

Ďakujeme Vám za dôveru, ktorú ste vložili do S&P kúpou tohto výrobku, zhotoveného v súlade s technickými nariadeniami o bezpečnosti podľa noriem EC.

Skôr, ako pristúpite k inštalácii výrobku a jeho uvedeniu do chodu, pozorne si prečítajte tento návod, v ktorom nájdete dôležité pokyny týkajúce sa Vašej bezpečnosti a bezpečnosti užívateľov pri vykonávaní inštalácie, pri použití a údržbe zakúpeného výrobku. Po dokončení inštalácie odovzdajte návod konečnému užívateľovi.

Po vybratí výrobku z obalu skontrolujte jeho stav. Súčasne si overte, či výrobok, ktorý ste obdržali je ten, ktorý ste si objednali a či údaje uvedené v tabuľke s pokynmi odpovedajú vašim požiadavkám.

Preprava a zaobchádzanie s výrobkom

- Obal, v ktorom sa výrobok dodáva, je určený pre bežné prepravné podmienky. Bez pôvodného obalu sa spotrebič nesmie prepravovať, pretože by mohlo dôjsť k porušeniu alebo poškodeniu výrobku.
- Do doby konečnej inštalácie zariadenia sa musí výrobok uchovávať vo svojom pôvodnom obale a skladovať na suchom mieste, chránenom pred nečistotami. V prípade, že výrobok nie je zabalený do pôvodného obalu, alebo že nesie známky neprípustnej manipulácie, v žiadnom prípade ho nepreberajte.
- Dbajte na to, aby nedošlo k úderom ani pádom spotrebiča a aby sa na zabalený výrobok nekládli ťažké predmety.
- Pri práci s ťažkými výrobkami používajte vhodné zdvíhacie zariadenie, aby ste zabránili zraneniam osôb alebo poškodeniu samotného výrobku.
- Výrobok v žiadnom prípade nenadvihujte, pokiaľ je uchytený len za káble, svorkovnicu, lopatku, turbínu, alebo ochrannú mriežku.

Dôležité upozornenie pre vašu bezpečnosť a bezpečnosť užívateľov

- Inštaláciu zariadenia smie vykonať iba kvalifikovaný pracovník.
- Ubezpečte sa, že inštalácia spĺňa náležité strojné a elektrické predpisy krajiny dovozu.
- Pri uvedení do chodu musí spotrebič spĺňať nasledujúce smernice:
 - _ Smernica nízkeho napätia 2006/95/ EWG
 - _ Smernica strojných zariadení 2006/42/ EWG
 - _ Smernica elektromagnetickej kompatibility 2004/108/ EWG
- Ak je ventilátor nainštalovaný v nepovolenej zóne, do ktorého má užívateľ umožnený prístup, je z dôvodu dodržania smerníc nutné umiestniť ochrany, uvedené v odseku Príslušenstvo v hlavnom katalógu ELEKTRODESIGN.
- Nebezpečným pásmom sa rozumie všetky priestory vo vnútri a/alebo okolo stroja, kde prítomnosť užívateľa predstavuje riziko pre jeho bezpečnosť alebo zdravie.
- Ventilátory alebo spotrebiče, ktoré sú ventilátormi vybavené, sú vyhotovené takým spôsobom, aby zabezpečovali prúdenie vzduchu v medziach hodnôt uvedených v tabuľke s technickými údajmi.
- Spotrebič sa nesmie používať vo výbušnom ani žieravom prostredí.
- Ak potrebujete, aby spotrebič v takom prostredí pracoval, obráťte sa na technickú podporu ELEKTRODESIGN.
- Ak potrebujete použiť spotrebič v prostredí, kde hladina vlhkosti presahuje 95%, obráťte sa na technickú podporu ELEKTRODESIGN.
- Ak ste nútení umiestniť ventilátor s odvodom vzduchu do priestoru, kde je nainštalovaný ohrievač alebo iný zdroj tepla na spaľovanie paliva, presvedčte sa, či je v danom priestore dostatočný prívod vzduchu pre zabezpečenie správneho spaľovania.

Bezpečnosť pri inštalácii

- Presvedčte sa, či nie sú v blízkosti ventilátora voľne položené predmety, ktoré by mohol nasať. Pokiaľ je ventilátor nainštalovaný na odvodnom potrubí, skontrolujte, či na nej nie sú žiadne prvky, ktoré by mohol nasať.
- Po dokončení inštalácie spotrebiča sa ubezpečte, či boli vykonané všetky upevnenia a či konštrukcia, na ktorej je spotrebič namontovaný, je dostatočne pevná, aby ho v priebehu prevádzky udržala aj pri maximálnom výkone.
- Pred tým ako začnete so spotrebičom manipulovať, overte si, či je odpojený z elektrickej siete aj napriek tomu, že je vypnutý.
- Skontrolujte, či hodnoty napätia a kmitočtu napájacej siete odpovedajú hodnotám uvedeným v tabuľke s technickými vlastnosťami.
- Pri elektrickom zapojení postupujte podľa príslušnej schémy zapojenia.
- Ak má inštalácia uzemnenie, skontrolujte, či bolo vykonané správne. Ďalej sa presvedčte, či sú zapnuté tepelné ochrany, prípadne ochrany proti prepätiu, a či sú nastavené na príslušnej hraničnej hodnote.
- V prípade, že je ventilátor napojený na prieduch, musí sa jednať výhradne o prieduch pre vetrací systém.

Uvedenie do prevádzky

Pred uvedením spotrebiča do prevádzky je nutné skontrolovať:

- Správne upevnenie spotrebiča a správne zapojenie do elektrickej siete
- Riadne zapojenie elektrických bezpečnostných zariadení
- Prípadný výskyt zvyškov montážneho materiálu alebo nežiaducich predmetov v blízkosti ventilátora a prieduchov, ktoré by mohol ventilátor nedopatrením nasať
- Zapojenie ochranného zariadenia pre uzemnenie
- Zapojenie, správne nastavenie a prevádzkový stav elektrických ochranných zariadení
- Nepriepustnosť káblových vstupov a elektrických prípojk.

Pri uvedení do chodu:

- Skontrolujte správnosť smeru otáčania lopatiek
- Overte, či nedochádza k anomáliám pri vibráciách
- V prípade, že sa vypne niektoré elektrické bezpečnostné zariadenie, odpojte spotrebič zo siete a pred opätovným zapojením zariadenie skontrolujte.

Údržba

- Skôr ako začnete s ventilátorom manipulovať, ubezpečte sa, že je odpojený z elektrickej siete aj napriek tomu, že je vypnutý, aby ho žiadna osoba nemohla pri údržbe uviesť do chodu.
- Vykonávajte pravidelné revízie spotrebičov. Časový interval medzi jednotlivými revíziami závisí od prevádzkových podmienok. Účelom pravidelných kontrol je zabrániť hromadeniu nečistôt na lopatkách, turbíne, motore a mriežke, aby nevznikalo riziko možných závad a skrátenia životnosti spotrebiča.
- Pri čistení je nutné dbať na to, aby nedošlo k porušeniu rovnováhy lopatiek alebo turbíny.
- Pri vykonávaní údržby a opráv je nutné dodržiavať všetky bezpečnostné predpisy platné v krajine dovozu.

Recyklácia

- Normy EC a záväzok, ktorý musíme prijať v záujme našich budúcich generácií, nám udeľujú povinnosť recyklácie použitého materiálu, a preto Vás žiadame, aby ste nezanedbávali ukladať všetky obaly do odpadkových kontajnerov určených na recykláciu a ukladať vyradené spotrebiče v najbližšej zberni druhotného odpadu.
- V prípade akýchkoľvek nejasností týkajúcich sa výrobkov S&P sa na území SR a ČR obracajte na distribučnú a servisnú sieť fa ELEKTRODESIGN (www.elektrodesign.sk).

